

Nuevos datos sobre libros y lecturas de Juan de Mal Lara (A propósito de la *Tabla de autores del Hércules animoso*)

Francisco Javier Escobar Borrego

Universidad de Sevilla

El humanista sevillano Juan de Mal Lara (ca. 1524-1571) se erige, en la segunda mitad del Quinientos, como el maestro indiscutible de un destacado elenco de hombres de letras de la talla de Fernando de Herrera o Mosquera de Figueroa¹. Mal Lara debió estimularlos en diversas prácticas, tales como la traducción, al tiempo que los orientó también en sus aficiones lectoras gracias a los libros custodiados en su biblioteca². Por esta razón, no es casual que tras el fallecimiento del maestro y al venderse en almoneda pública parte de sus libros, fueran realmente estos seguidores y amigos quienes adquiriesen algunos ejemplares de esta biblioteca, suficientemente conocida por ellos. Dicha biblioteca no debía de ser demasiado amplia, como parece indicar el que Mal Lara ejerciera como un modesto preceptor de gramática³. Tal aserto queda corroborado en un texto del propio humanista en el que manifiesta que en su «casa y mediana librería» Don Álvaro Colón y Portugal, segundo Conde de Gelves (1532-1581), le «hazía merced» de oírle «al día dos lecciones» (*Hércules animoso*, XI, 4, 785 ss)⁴. El

¹ Sobre la figura de Mal Lara, véanse Sánchez Escribano, 1941, pp. 17 ss.; Osuna, 1994a; y nuestro artículo de 2000, pp. 135 ss.

² Para la biblioteca de Mal Lara, véanse Rodríguez Marín, 1923, pp. 14-18; Wagner, 1988; Bernal, 1989; Ruiz Pérez, 1988 y 1997.

³ Ruiz Pérez, 1988, p. 58

⁴ El texto inserto en el *Hércules* —poema del que hablamos más adelante— lo editamos íntegro en nuestro artículo de 2000, pp. 152 y ss. La amistad de Mal Lara con Don Álvaro de Portugal se remonta, al menos, a 1563, ya que en la anteportada de un ejemplar de los *Opera omnia* de Virgilio que perteneció al humanista (ver Wagner, 1988, pp. 656-657), éste anota que fue un regalo del Conde: «Jllustrissimus D. D.

texto revela también cómo Mal Lara y los miembros de su *Academia* celebraban sus sesiones en la amplia biblioteca del Conde en Merlina, su finca en Gelves (*Hércules*, XI, 4, 801 ss). Este hecho podría confirmar que Mal Lara leyese en bibliotecas ajenas —como la del Conde— obras que no atesoraba en la suya particular⁵. Asimismo, se explica el rico y erudito glosario de fuentes, tanto antiguas como contemporáneas, que exhibe el humanista en diversas obras como la *Filosofía vulgar* o la *Descripción de la Galera Real*⁶.

Otro excelente ejemplo de exhaustivo glosario de fuentes y lecturas lo constituye, sin duda, la *tabla de autores* del *Hércules animoso* (f. 427r-428v)⁷. Dicha pieza paratextual, una de las cuatro que aparecen en el poema mitográfico de Mal Lara e inédita hasta ahora⁸, ofrece una relación de 168 *autoridades* por orden alfabético organizadas a doble columna, pero en la que, salvo algunos casos aislados, no se mencionan los títulos de las obras⁹. Además, Mal Lara anota en una parte distinta de la *tabla* (f. 428v) los autores citados indirectamente, proceder que no sigue, por ejemplo, Herrera en sus *Anotaciones*. La razón de este cuidado y meticulosidad obedece, entre otras cosas, a la voluntad de Mal Lara por manejar los más selectos libros en su obra.

La relación de *autoridades* de la *tabla de autores* se complementa, por otra parte, con la *declaración* —otro de los paratextos del *Hércules*—¹⁰, de tal suerte que la conjunción de ambas piezas supone un valioso testimonio para identificar con precisión varios libros que pertenecieron a Mal Lara, según el inventario dado a conocer por

Aluarus à Portugallia comes Gelues & Villanou Domini suo Ioanni Mallarae D. D. anno 1563 Sept.» En cuanto al Conde de Gelves y su relación con la *Academia* de Mal Lara, véanse Lasso de la Vega, 1871, pp. 308-310; Coster, 1911, pp. 8 ss; López Bueno, 2000, pp. 67 ss.; Sánchez, 1960, p. 199; y nuestro artículo de 2000 pp. 147 ss.

⁵ La hipótesis del uso colectivo e interconexión de las bibliotecas humanísticas ha sido propuesta por Ruiz Pérez, 1988, pp. 54 ss.

⁶ Un análisis de las fuentes de la *Filosofía vulgar* ofrecen Cuartero Sancho, 1981, y Osuna, 1994b, pp. 41 ss. En cuanto a las *autoridades* de la *Descripción de la Galera Real*, véase Carande, 1990, pp. 199 ss.

⁷ Relacionado con otra obra de Mal Lara, *La Psique* —véase nuestro libro de 2002, pp. 77-169—, el *Hércules animoso* es un poema narrativo inédito de corte épico-alegórico en octavas reales que compara los trabajos del mítico héroe con las gestas del emperador Carlos V. Se conoce un único testimonio del poema, en concreto, el manuscrito *Hércules animoso, dirigido al Príncipe D. Carlos Nuestro Señor, por Joan de Mallara* (Lisboa, Biblioteca da Ajuda, ms. 50-I-38). El manuscrito se conserva en mal estado, debido, sobre todo, a numerosas manchas de tinta que impiden su lectura. Sobre el *Hércules*, véanse Cebrián, 1989, revisado y ampliado en Cebrián, 1999a; *Idem*, 1993, revisado y ampliado en Cebrián 1999b; Escobar Borrego, 2000, 2001 y en prensa/a y b. Transcribimos los textos del *Hércules* respetando el sistema ortográfico original, desarrollando las abreviaturas y modernizando la puntuación y la acentuación. Asimismo, regularizamos el uso de mayúsculas y minúsculas. Se numeran los versos por el canto de cada libro.

⁸ En efecto, junto a la *tabla de autores*, tres piezas conforman un verdadero *comentario* de la obra. La de mayor envergadura es una *Tabla* o *Breve declaración de los vocablos oscuros* —ca. 1565 e inédita hasta la fecha— que, además de aclarar el significado de diversos términos del poema, constituye una especie de enciclopedia debido a su extensa información sobre varia materia (f. 352r-426v); véase nuestro artículo en prensa/b. Complementándola, aparece un glosario para localizar los vocablos en el *Hércules* (f. 337r-348v) y una interesante *epístola* de Mal Lara (f. 350r-351r), en la que explica la naturaleza y origen de la *declaración* (la editamos íntegra en nuestro artículo en prensa/b).

⁹ En el cómputo realizado a partir de la relación de *autoridades* no se contabilizan dos que aparecen tachadas en el folio 427r.

¹⁰ Véase nota 8.

Francisco Rodríguez Marín¹¹. Tal es el caso del «libro de regibus hispaniae» o *De regibus Hispaniae*, cuyo autor es Francisco Tarafa, según consta en la *tabla* (véase *Francisco Tarapha*) y corrobora el ítem *Andaluzía de la declaración*: «... según dize Francisco Tarapha en el libro que hizo de los reyes de Hespaña». Igualmente, el «libro de la Ystoria de Etiopía», que la crítica ha venido identificando como la obra del autor griego Heliodoro¹², podría tratarse más bien de la *Historia de Etiopía* de Francisco Álvares, capellán portugués del rey Don Manuel, como indica la *tabla de autores* (*Historia de Ethiopia*) y aclara el ítem *Nilo*: «... Francisco Álvares, capellán del rey de Portugal Don Manuel, en la *Historia de Ethiopia*, quando fue a ver al emperador David y a su madre Helena, dize que hazia el poniente está el reyno de Guyama y que en él nasce el río Nilo...»¹³.

Otras veces, la *tabla* aclara las dudas que habían surgido en la identificación de algunos libros. Así, por ejemplo, Manuel Bernal considera que el autor de «un empresi militare del rroca» es Tomás Rocca, quien compuso la *Digna Redargutio In Libros Tres...*, aunque no descarta tampoco que pueda tratarse del valenciano Vicente Roca con su *Historia sobre los turcos*¹⁴. Según la *tabla* (*Vicente Roca*) y la voz *Turcos*, el autor cuya obra debió interesar a Mal Lara es este último: «... esto mesmo en romance lo escriuió un cauallero valenciano llamado Vicente Roca y conforma el estilo con ser obra latinus [*sic*] porque va la lengua no limpia según deue el historiador...». También la *tabla* (*Diógenes Laercio*) así como la voz *Anaxágoras* confirman que la obra del autor griego que perteneció a Mal Lara correspondía, como era de suponer, a la *Vida de los filósofos*: «... escriue su vida Diógenes Laercio en el libro 2 de la *Vida de los philosophos...*»¹⁵.

¹¹ Rodríguez Marín, 1923, 14-18.

¹² Bernal, 1989, p. 399.

¹³ Probablemente Mal Lara manejó la traducción del portugués al castellano del Padre Fray Tomás de Padilla (Amberes, 1557); tal obra es mencionada por Dadson, 1998, p. 382 (entrada 141).

¹⁴ Bernal, 1989, p. 402.

¹⁵ Cautelosamente Bernal señala que «debe tratarse de su obra sobre la vida de los filósofos, única, al parecer, por la que se le conoce...» (1989, p. 398). Por otra parte, la información proporcionada por la *tabla de autores* y la *declaración* sugiere, además, otras identificaciones alternativas a las propuestas hasta la fecha. Así, por ejemplo, «una ystoria romana» podría más bien aludir a algunas de las historias citadas en la *tabla* (como las de *Dión Cassio*, *San Apiano* o *Blondo*) que a las *Historiae Romanae*, obra de autores varios no mencionados por Mal Lara (Bernal, 1989, p. 399). De forma similar, las «çeletas siceronis» podrían hacer referencia, más que a las *Epístolas ciceronianas* (Bernal, 1989, p. 398), a unos *Opera selecta*, atendiendo a varias obras aducidas en la *declaración* (entradas *Apolo*, *Fabios*, *Philolao*, *Sigeo*, *Arato*, *dictamo*, *Fabios*, *historia*, *Lucina*, *plátano*, *sol*, *Venus*). También podría remitir a unos *Opera selecta* (c incluso *omnia*) el «libro de Platón» (Rodríguez Marín, 1923, p. 16; Bernal, 1989, p. 404), ya que la *declaración* recoge diversos diálogos (voces *Parca*, *Posidón*, *Dioses*, *plátano*, *Scamandro*). Sin embargo, la información complementaria de ambas piezas no siempre resulta un baluarte satisfactorio para identificar otros libros de Mal Lara, por lo que hay que recurrir inevitablemente a la búsqueda en catálogos, repertorios y otras obras de referencia. Por ejemplo, el «Cornelio Valerio» mencionado en el inventario debe ser Cornelio Wauters o *Valerius* (1512-1578), humanista belga que sucedió a Nanneus como profesor de lenguas clásicas en el Colegio trilingüe de Lovaina y que realizó, además de varias obras de retórica y gramática, las *Physicae seu De Naturae Philosophiae Institutio* y la *Dialéctica*. Esta última obra, que como las *Physicae* se aparta del método escolástico, figuró como texto obligatorio por orden de Carlos V en un decreto del 20 de junio de 1546. Para estas obras de Cornelio Valerio, véase *Short-title catalogue of books printed in the Netherlands and Belgium...*, p. 203. Asimismo, «un libro de la ystoria de la yndia oçidental» podría tratarse del anónimo

Al margen de los libros que fueron propiedad de Mal Lara, lo cierto es que la *tabla de autores* da a conocer una extensa nómina de autores manejados por el humanista, lo que permite obtener una amplia visión de sus múltiples y variadas lecturas¹⁶. De hecho, un buen número de estas *autoridades* no figuran en el inventario de sus libros, por lo que Mal Lara pudo haberlas consultado eventualmente en otras bibliotecas privadas. Entre tales obras se encuentran, por ejemplo, varios tratados de repertorio —como el *Thesaurus* de Roberto Stéphanos o el *De Deis Gentium* de Lilio Gregorio Giraldo— que fueron seguramente *instrumenta* de trabajo habituales en su *Academia*. Destacan también diversos libros de historiadores y teólogos europeos como las *Danorum Regum Heroumque Historiae* del danés Saxo Gramático, los *Rerum Moscoviticarum Commentarii* del Barón Sigismund von Herberstein o la *Historia Ecclesiástica de las Iglesias de Alemania* del alemán Alberto Crantz, obra esta última incluida en el *Índice de libros prohibidos* y citada por Herrera en sus *Anotaciones*. Tampoco faltan obras de autores españoles coetáneos de Mal Lara como el poema de asunto mitológico *Hero y Leandro* de Juan Boscán, varios libros de Pedro Mexía (*Crónica Imperial*, *Historia Imperial* y *Cesárea*, así como *Silva de varia lección*) o la *Summa Templi Toletani Graphica Descriptio* de Blas Ortiz, canónigo y vicario general del Arzobispado de Toledo.

No menos relevante resulta el selecto elenco de autores españoles del siglo xv (entre ellos, Juan de Mena o Hernando del Pulgar) citados con frecuencia por Mal Lara, lo cual indica, entre otras cosas, que en la *Academia* sevillana pudo existir cierto interés por la literatura de este período¹⁷. Es más, podría suceder que la inclinación de Fernando de Herrera hacia la poesía cuatrocentista proceda no sólo, como se ha venido diciendo, de sus lecturas en la biblioteca privada de Argote de Molina¹⁸, sino también por influencia de Mal Lara.

A continuación transcribimos íntegra la *tabla de autores* —desconocida hasta ahora para los estudiosos— identificando el título de la obra a partir de la información ofrecida en la *declaración*¹⁹. Se indica en nota si el libro en cuestión perteneció a Mal

Libro primo (secondo-ultimo) della historia de l'Indie occidentali (Vinegia, 1534; véase *Short-title catalogue of books printed in Italy...*, p. 737); e igualmente, el «bíaie a tierra santa» podría ser el *Viaje de la Tierra Santa* de Bernardo Breidenbach (Zaragoza, 1498; véase *Catalogue of books printed in Spain...*, p. 36).

¹⁶ Incluso Mal Lara, llevado por su prurito de erudición, llega a citar en la *declaración* diversas *autoridades*, cuyos nombres no aparecen recogidos en la *tabla de autores*. Tal es el caso de *Petrus Crinitus* (voz *Silio Itálico*), quien compuso el *De poetis latinis* (citado por Herrera en sus *Anotaciones*), los portugueses Juan de Barros con sus *Décadas da Asia* (ítem *Erytheo*) y Jorge de Montemayor (entradas *Diana* y *Procris*), o el mismo Fernando de Herrera (voces *gigantes* y *Proserpina*), del que elogia varias obras —la *Gigantomaquia* y la traducción del *De raptu Proserpinae*— que pudo leer manuscritas; véase nuestro artículo de 2000, pp. 142 ss. Tampoco menciona Mal Lara en la *tabla* otras fuentes relacionadas con la tradición popular; por ejemplo, los romances viejos (ítem *alfaneque* y *Dedicatoria al príncipe Carlos*, f. 5 r), los refranes (voces *Anticyra* y *cestos*), los proverbios (entradas *Augias*, *Crasso* y *Xarama*), las expresiones populares (entradas *septentrión* y *Sevilla*) e incluso su misma *Filosofía vulgar*: «... está tratada della largamente [se refiere a la cigüeña] en los refranes de la *Vulgar Philosophia*» (ítem *cigüeña*).

¹⁷ Véase nuestro artículo: en prensa/a.

¹⁸ Ver Smith, 1956.

¹⁹ No siempre es posible llevar a cabo esta labor de forma satisfactoria, ya que numerosas manchas de tinta impiden la lectura de las citas. Pese a que la relación de autoridades figura en el manuscrito en letras minúsculas, la transcribimos, por nuestra parte, en versalitas a fin de facilitar la consulta; nuestro comentario

Lara —según el testimonio de los principales investigadores sobre el tema—²⁰, así como se recoge otras voces en las que se menciona el autor en cuestión.

AUTORES DE QUE SE COMPUSO ESTA DECLARACIÓN DE VOCABLOS

A

ALCIATO *Emblematum Libellus*: «... de las cuales [Gracias] ay un emblema en Alciato donde largamente se trata en sus anotaciones qué sean y por qué las pintan desnudas y por qué tienen estos nombres» (*Aglaya*).

ALEXANDRO DE ALEXANDRO o Alessandro Alessandri, *Genialium Dierum Libri VI*, a imitación de las *Noches áticas* de Aulo Gelio: «... según dize Alexandro de Alexandro en sus *Días geniales*, lib. 5, cap. 7...» (*Verdegal*)²¹.

ALBERTO CRANTZ *Metropolis* o *Historia Eclesiástica de las Iglesias de Alemania*, particularmente de Sajonia. Obra incluida en el *Índice* de libros prohibidos: «... escriuic Alberto [Crantz] treze libros de Saxonia...» (*Saxonia*).

ALONSO [DE] MATAMOROS o Alfonso García Matamoros, *De Asserenda Hispanorum Eruditione siue De viris Hispaniae doctis Narratio Apologetica*: «... léase de su doctrina [se refiere al arzobispo de Toledo, maestro de Felipe II] en el tratado que hizo el maestro Alonso de Matamoros» (*Silíceo*).

ALONSO DE ULLOA o Alfonso de Ulloa, *La vita dell'imperator Carlo Quinto* (Venecia, 1560): «... remítome a su historia [se refiere Mal Lara a la muerte de Carlos V en el monasterio de Yuste] que escriuió Antonio de Ulloa [sic] en toscano...» (*S. Iuste*).

ÁNGELO POLICIANO *Mato*, *Miscellanearum Centuria Prima* y *Nutricia*, posiblemente en *Opera omnia*: «... lo que pasó con Orpheo lo trae Ángel Policiano en la prefación de la sylua llamada *Mato* [sic]» (*Achiles*); «... Policiano en sus *Misceláneas*, cap. 28...» (*Pánico terores* [sic]); y «... Policiano en su sylua *Nutricia*...» (*Silio Itálico*)²².

ANTONIO SABÉLICO o Marcoantonio Coccio, *Historia Hebreorum ex Coccii Enneadibus*: «... trata de su grandeza (...) Antonio Sabélico, lib. 1, *Enneada* 1...» (*Babylón*)²³.

ANTONIO DE NEBRISSA *De rebus in Hispania gestis*: «... y se espanta Antonio de Nebrissa cómo aquello se perdió...» (*Xantho*)²⁴.

ANDREAS VESALIO debe tratarse del *Anatomicarum Fabricalis Fallopii Obseruationum Examen*: «... y Andreas Vesalio...» (*Anatomía*).

ANONIO o Annonius Floriacensis, *De regum procerumque Francorum origine*.

correspondiente a cada *auctoritas* aparecerá, por contraste, en letras minúsculas. Por último, se ofrecen entre corchetes algunos datos que completan o aclaran la información proporcionada por Mal Lara.

²⁰ Para ello nos valemos de las siguientes siglas: RM = Rodríguez Marín, 1923; MB = Bernal, 1989; KW = Wagner, 1988.

²¹ *Acontio*.

²² RM, MB.

²³ *Aëla*, *Baleo*, *Eorpata*, *Tenta*.

²⁴ *Budinos*.

APIANO ALEXANDRINO *Las guerras civiles y Las guerras de Aníbal*, en *Historia de Roma*: «... léase Apiano Alexandrino tratando de las *Guerras civiles*» (Mario); y «... descriue algunos Apiano Alexandrino, el de Scipión, lib. de las *Guerras Púnicas*» (*Triumpho*)²⁵.

APOLONIO [DE RODAS] *Argonáuticas*: «... escriuieron en griego esto Apolonio...» (*Argonautas*)²⁶.

[LUDOVICO] ARIOSTO *Orlando furioso*: «... el caso de las harpías (...) está en Ariosto, a la letra lo más dello, canto 33...» (*zethes*)²⁷.

ARISTÓTELES *Metafísica, Éticas*: «... según lo trae Aristóteles en el primero libro de su *Metaphysion...*» (*Stygia*); «... según trae Aristóteles en sus *Éticas*, lib. 9» (*Tyrantía*)²⁸.

ATHENEOS *Deipnosophistas o Los Sabios en el banquete*: «... tráelo Atheneo, lib. 3, cap. 9...» (*Cidros*)²⁹.

S. AUGUSTÍN *De Ciuitate Dei*: «... largamente Sant Augustín en todo el libro 4 *De Ciuitate Dei...*» (*Dioses*)³⁰.

AULO GELIO *Noctes Atticae*: «... Aulo Gelio trata della en el cap. 6 del 3 libro» (*Palma*)³¹.

B

BAPTISTA MANTUANO o *El Beato, Opera omnia*: «... Baptista Mantuano le llamó Columbo...» (*Colón*).

BAPTISTA EGNACIO o Juan Baptista Cipelli, *Príncipes romanos*: «... trata desto Baptista Egnacio, lib. 2 de los *Príncipes romanos...*» (*Cantacuzeno*)³².

BEROSO *Antigüedades del Mundo, Historia de Asiria y Caldea*: «... ay un libro en Beroso, el tercero, que se intitula *De la Antigüedad de Iano...*» (*Iano*); «... entre los chaldeos, Beroso...» (*Tubal*)³³.

BEATO RHENANO o *Rheinauer, Rerum Germanicarum Libri Tres*: «... según hizo Tito Livio y reprehendido Beato Rhenano tratando de las cosas de Germania, libro primero...» (*Francia*)³⁴.

BIBLIA «... en la interpretación de los nombres hebreos de la Biblia está una nota principal de la cibdad de Babilonia» (*Babel*)³⁵.

[JUAN] BOSCÁN *Hero y Leandro*: «... Leandro y Hero, de quienes haze larga mención Museo y Boscán en su *Leandro*, y en las *Cartas de Ovidio*» (*Abydos*)³⁶.

[GIOVANNI] BOC[C]AC[C]IO EN LA GENEALOGIA *Genealogiae Deorum Gentilium*: «... Bocacio en su *Genealogía de los dioses*» (*Cybeles*).

²⁵ Celto.

²⁶ Aglao, Esapo, Medea, rhombo, stymphalo, Tethys, zethes.

²⁷ Acroceraunios, mercenario, pánico terrores [sic].

²⁸ Avaricia, Euripo, heros, poeta, rémora.

²⁹ RM, MB.

³⁰ Babel.

³¹ RM, MB. / Lesbos, rhombo, septentrión.

³² Manuel, scenitas.

³³ Beto; Deabo; Lominios; Nembrot; Noliano; Noelas, Noeclas; Tago; Tanais, Titana.

³⁴ Germania.

³⁵ KW. / Babel, Bacho, Chaos, Eúphrates, Iano, Tubalcaín.

³⁶ Eurídice, Leandro, Proteo.

BLONDO o Flavus Biondus Foroliuensis, *De Roma triumphante Libri Decem. Romae Instauratae Libri Tres*: «... trata Blondo de Roma tan a la larga que no sea razón (...) algo éste por ser el postrero y el que lo juntó todo en su *Roma triumphante y instaurada*; y de la ynclinación del imperio hizo tres décadas...» (*Roma*)³⁷.

BLAS ORTIZ *Summa Templi Toletani Graphica Descriptio*: «... trata della (...) [el] doctor Blas Ortiz en la descripción de la Yglesia de Toledo que hizo siendo canónigo y vicario general en el Arçobispado» (*Toledo*).

C

CELIO RHODIGINO o Lodovico Ricchieri, *Antiquarum Lectionum Libri XVI*: «... trata desto Celio Rhodigino, lib. 13, cap. 30» (*Acontio*)³⁸.

[JULIO] CÉSAR SCALÍGERO *Poetices Libri Septem*: «... César Scalígero en el primero libro de *Poética* llamado *histórico*» (*Acontio*)³⁹.

[MARCO TULIO] CICERÓN *De natura deorum, De officiis, De oratore, Pro Archia*, obras posiblemente reunidas en *Opera selecta*: «... Tulio en el 2 *De natura deorum*...» (*Apolo*); «... y Tulio lo alega en los *Oficios*...» (*Fabios*); «... dize Cicerón en el tercero *De oratore* que Architas Tarentino enseñó a Philolao» (*Philolao*); y «... Tulio en la *Oratoria por [sic] Archia*...» (*Sigeo*)⁴⁰.

CLEOMEDES *Kykliké Theoria Meteôrôn* (*Teoría de los movimientos circulares de los cuerpos celestes*). Lorenzo Valla la tradujo por primera vez al latín: *Doctrina circularis de sublimibus* (Venecia, 1488).

[LUCIO IUNIO MODERATO] COLUMELA *De re rustica*: «... Columela, lib. 5, c. 11» (*Cy[zico]*).

COMENTARIOS DE CÉSAR *De Bello Gallico*: «... según diuide César la Francia, lib. 1 de los *Comentarios*» (*Celto*)⁴¹.

COMENTARIOS [DE LA GUERRA DE ALEMANIA] de D. Luis [de Ávila y Zúñiga] «... ay gran mención del en los *Comentarios* de Don Luys de Ávila» (*D. Álvaro de Sande*)⁴².

COMENDADOR GRIEGO *Comentarios al Laberinto de Fortuna* de Juan de Mena y a Pomponio Mela: «... del dize Juan de Mena una copla que declara esto assí: “Aquel que tú vees con la saetada (...)”. Declárala bien el Comendador Griego en la quinta orden de Mars sobre esta copla...» (*Adelantado de ribera*); y «... porque Pomponio Mela descriue toda la parte de Asia y caba con ellos en el cap. 21 del primero libro, donde el Comendador Griego le hizo una notable emienda que pueden hazer los latinos...» (*Budinos*).

COMENTOS DE HOMERO «... assí lo he leído en el *paraphraste* de Homero en la *Iliada*, lib. 1...» (*Néstor*)⁴³.

COMENTOS DE PÍNDARO «... los comentadores de Píndaro en los *Olympios y Isthmios*» (*Acontio*)⁴⁴.

³⁷ Coliseo.

³⁸ *Menalipe*.

³⁹ RM, MB. / *Celetes, poeta, Silio Itálico*.

⁴⁰ RM, MB. / *Arato, dictamo, Fabios, historia, Lucina, plátano, sol, Venus*.

⁴¹ RM, MB. / *Belgas, Galia, Iulies*.

⁴² RM, MB. / *Azze, Benespera, Bura, Inglestai, Minucio*.

⁴³ *Áquila, solo*.

⁴⁴ *Scopolino, solo*.

CONRRADO GESNERO *De aibus*, en *Historia animalium*: «... lea a Conrrado Gesnero, lib. 3 *De Aves*, en el cap. de *Alcione*» (*Alcyones*)⁴⁵.

CRÓNICA DE HESPAÑA de Alfonso X: «... según cuenta la quarta parte de la *Crónica de Hespaña...*» (*Fernando*)⁴⁶.

D

DIÓGENES LAERCIO *Vida de los filósofos*: «... escriue su vida Diógenes Laercio en el libro 2 de la *Vida de los philosophos...*» (*Anaxágoras*)⁴⁷.

DIODORO SÍCULO *Biblioteca Histórica*: «... remítome a [...] Diodoro Sículo en el primero y segundo libro...» (*Egypto*)⁴⁸.

[PEDANIO ANAZARBEO] DIOSCÓRIDES *Peri tês iatrikês* o *De materia medica*: «... según dize Dioscórides, es como sarmiento y tiene una flor blanca...» (*Amomo*)⁴⁹.

DIÓN CASSIO también *Cocceius* o *Cocceianus*, *Romaniké Istoria*. Los libros I a XL trataban la historia de Roma desde sus orígenes hasta los comienzos de la guerra civil entre César y Pompeyo: «... en Dión Cassio...» (*Pompeio*).

DIONISIO HALICARNASEO *Romaniké Archeologia* o *Antigüedad romana*: «... Dionysio Halicarnaso trata esto de Thyrreno de muchas maneras. Quien lo quisiere ver, lea el primer libro de sus *Antigüedades...*» (*Tyrheno*)⁵⁰.

E

[CLAUDIO] ELIANO Filósofo del s. II de nuestra era, fue autor de diversas obras: *De natura animalium*, *De Varia Historia* y *Epistolae Rusticae*. Mal Lara cita el *De natura animalium* en el *Recibimiento*. También aquí el humanista se pudo valer de la misma obra, aunque no se puede descartar que, debido al notable componente histórico del *Hércules* y como hace Herrera en las *Anotaciones*, se sirviese del *De Varia Historia*.

EMYLIO PROBO *Vidas* o *De Excellentibus Ducibus Exterarum Gentium*. Se trata del gramático latino considerado por algunos historiadores como el verdadero autor de las *Vidas* atribuidas a Cornelio Nepote: «... cuenta su vida Emylio Probo...» (*Epaminondas*).

EGESIPPO *Memorias* o *Pente Hypomnêmata*.

ENEAS SYLVIO [PICCOLOMINI] o Papa Pío II, *Asiae Europaeque Descriptio e Historia Bohemica*: «... léase desto la historia de Eneas Syluio en la Segunda parte de *Asia*, cap. 31...» (*Tamorlán*); «... [S]ilvio la descriue en el cap. 40 de la *Europa*» (*Baviera*); «... según cuenta Eneas Syluio en la *Historia Bohemica*, cap. 75...» (*Valasca*)⁵¹.

EUSEBIO [DE CESÁREA] *Eclesiasticae Historiae Libri IX, Constantini Vita, Cronicón* o *Historia de todos los tiempos*: «... Eusebio en el libro 1, cap. 1...» (*Christo*); «... en Eusebio ay de

⁴⁵ *Paradisea, pavo, rémora, stymphalo, tygre hyrcana.*

⁴⁶ Antonino, Fernán Gonçalves, Mahomad, D. Rodrigo, Sevilla.

⁴⁷ RM, MB. / Platón.

⁴⁸ Acheloo, Aëla, Charón, Deabo, Euribia, Lominios, Orithya, Parthoe, pyrámide, Semiramis, Thebas, titano.

⁴⁹ Axencio, cedro, cy[zico].

⁵⁰ RM, MB. / Sicilia.

⁵¹ Libusa.

su vida tres libros escritos...» (*Constantino*); y «... los egyptios, según dize Eusebio, repartieron su reyno por dinastías...» (*Dinastía*)⁵².

EUCLIDES *Geometría*.

F

[QUINTO] FABIO PICTOR *Anales*: «... de a dónde vino este nombre dispútaló Fabio Pictor en su principio...» (*Roma*).

FLAVIO IOSEPHO *De antiquitate et bello Judayco*: «... según se cuenta en el *Génesis*, cap. 18; Iosepho, lib. 1, cap. 9 de las *Antigüedades Iudaicas*...» (*Babel*)⁵³.

FLORIÁN DOCAMPO o De Ocampo, *Crónica general de España*: «... trátalo esto largamente Florián Docampo en el primer libro de su *Historia*, cap. 98 tratando de Calpe...» (*Calopedes*)⁵⁴.

FRANCISCO TARAPHA *De regibus Hispaniae*: «... según dize Francisco Tarapha en el libro que hizo de los reyes de Hespaña» (*Andaluzía*)⁵⁵.

FULGENCIO [PLANCIADÉS] *Mythologiae*: «... lee a Fulgencio, lib. 1» (*Tiresias*)⁵⁶.

G

[FLAVIO] GALEACIO CAPELA *Commentarii de rebus gestis pro restitutione Francisci II* (1531), traducido al español por Bernardo Pérez (*Historia de las cosas que han pasado en Italia...*, 1536) y al italiano por F. Philipopoli: *Commentarii delle cose fatte per la restitutione di Francesco Sforza, secondo duca di Milano* (1539): «... trata desto bien Galeacio Capela, 4 libro...» (*Parque*).

GALENO *De anatomicis administrationibus*: «... Galeno en el libro *De anatomicis administrationibus*» (*Anatomía*).

GAUDENCIO MERULA *Cosas memorables*: «... Gaudencio Merula en sus *Cosas memorables*, lib. 3, cap. 34 dize, tomándolo de Plinio, cómo este pesce...» (*Rémora*).

GABRIEL ALONSO DE HERRERA *Obra de agricultura*: «... llámalas Gabriel Alonso de Herrera *azamboas* y trata dellas y de toronjas, limas y limones, cidros y naranjo en el cap. 32, lib. 3 de su *Agricultura*» (*Zamboas*)⁵⁷.

GLAREANO también Enrique Loriti o Loritius, *De geographia*: «... y como trate Glareano los tres cuernos del Rhin...» (*Rhin*).

S. GREGORIO *Los Diálogos*: «... cuenta la vida deste santo San Gregorio en los *Diálogos*» (*Hércules*).

H

HERODOTO *Historia*: «... trata de su grandeza Herodoto, lib. 1...» (*Babilón*)⁵⁸.

⁵² KW (*Eclesiasticae Historiae Libri IX*). / Philipo César, *Tubal*.

⁵³ RM, MB. / Hebreo, *Ierusalem, medos, Tharsis, Tubal*.

⁵⁴ Ábyla; Aragón; Barcelona; Betis; Cadis; Guadiana; Lusitania; Noelas, Noeclas; Oron; Sevilla; Spalia; Tartesos; Trafalgar; Tubal; Zacyntho.

⁵⁵ RM, MB. / León; Noelas, Noeclas; Sevilla; Tartesos; Tubal.

⁵⁶ *Lampón*.

⁵⁷ *Ichor, naranjos*.

⁵⁸ RM, MB. / *Artemysia, budinos, Egipto, Europa, Leónida, Parnaso, pyrámide, Pythio, Tomyris, Xerxes*.

HERNANDO DEL PULGAR *Ilustres varones* y atribución, de la que se hace eco Mal Lara, de las *Coplas de Mingo Revulgo*: «Es una égloga sin autor que dizen auerla hecho Hernando del Pulgar...» (*Mingo Revulgo*); y «... trata de su vida Hernando del Pulgar en sus *Ilustres varones*» (*D. Yñigo López de Mendoza*).

HESÍODO *Teogonía*: «... dize Hesíodo della en la *Theogonía*: “Tres cabeças tenía aqueste monstro...”» (*Chimera*)⁵⁹.

HIERÓNIMO TRAGO o Hieronymus Bock, botánico alemán (1498-1554), *De plantis*: «... gran igualdad con la malua, según Hierónimo» (*Cy[zico]*).

HISTORIA DE ETHIOPÍA de Francisco Álvares, probablemente en la traducción del portugués al castellano del Padre Fray Tomás de Padilla (Amberes, 1557): «... Francisco Álvares, capellán del rey de Portugal Don Manuel, en la *Historia de Ethiopia*, quando fue a ver al emperador David y a su madre Helena, dize que hazia el poniente está el reyno de Guyama y que en él nasce el río Nilo...» (*Nilo*)⁶⁰.

HOMERO *Iliada* y *Odissea*: «... trátase del en muchas partes de la *Iliada* y en toda la *Odissea* que en romance está traduzida [en verso por obra de Gonzalo Pérez]» (*Ulyxes*)⁶¹.

HORACIO *Epistula ad Pisones*: «... Horacio en el *Arte poética*» (*Amphión*)⁶².

[CAYO JULIO] HYGINO *Poeticôn Astronomicôn Libri y Fabularum Liber*: «... y la figura Higino en el tercero libro de los *Signos celestes*» (*Orión*); «... dize Higino en sus *Fábulas*, cap. 38 tratando de los trabajos de Theseo...» (*Pityocampta*)⁶³.

J

IACOBO MEYERO o Jacobus Meyer. Historiador belga (1491-1552), fue autor de los *Flandricarum Rerum Tomi X* (Nuremberg, 1538), obra continuada posteriormente por su sobrino Antonio: *Commentarii siue Annales Rerum Flandricarum Libri Septemdecim, auctore Jacobo Meyero Balliolano* (Amberes, 1561).

IOAN DE MENA *Todas las obras del famosísimo poeta Iuan de Mena con la glosa del Comendador Fernán Núñez sobre las Trezientas*: «... trátase della en la glosa de Iuan de Mena, copla CLXXI que son las que anuncian buen tiempo en el mar. Comienza: “Ni baten las alas y a los alcyones...”» (*Alcyones*)⁶⁴.

IOAN MAGNO GOTHO también Magni o Magnus, *Gothorum Sueuonumque Historia*: «... y de todos el que más naturalmente escriuió de sus mismos pueblos fue Ioan Magno Gotho, arçobispo de [Upsala] y escriuió de los reyes de los godos...» (*Godos*)⁶⁵.

IOAN LUCIDO *Opusculum de emendationibus temporum ab orbe condito ad hanc usque nostram aetatem*: «... pónese desta manera en Iuan Lucido, libro 6, cap. 5 tomado de Eusebio» (*Phoroneo*)⁶⁶.

⁵⁹ *Cycno, Virgo*.

⁶⁰ RM, MB (Heliodoro, *Historia Etiópica*).

⁶¹ *Acarnan, Alua, Ata, Belerophón, Chimera, Penélope, Phénix, Scamandro, sólymos, solo, Xantho*.

⁶² *Poeta*.

⁶³ *Andrómeda, Ariadna, bootes, cancro, Cassiopeia, Calirhoe, Capricorno, dragón, Egle, Ixión, Prometheo, septentrión, Virgo*.

⁶⁴ *Adelantado de ribera, D. Alonso Pérez, amazonas, Córdoua, Diana, Helesponto, D. Yñigo López de Mendoza*.

⁶⁵ *Alvilda, Heta, Lampedo, Lantguertha, Marpesia, Tanais*.

⁶⁶ *Baleo, dinastía*.

IOAN ANIO [DE VITERBO] Dominico, autor de las *Genealogías*: «... lo qual trata particularmente Ioan Anio sobre el segundo árbol de las genealogías de Samo» (*Nembrot*)⁶⁷.

S. IOAN EVANGELISTA posiblemente en «un libro de *Evangelistarum*»: «... trátase aquel passo en que Iesuchristo fue presso en el cap. 13 de S. Ioan Evangelista...» (*Iudas*)⁶⁸.

IOAN CAMERTES o Juan Rienzzi Vellini Camers. Religioso franciscano y humanista italiano (1468-1546), llevó a cabo diversos comentarios a autores clásicos: Claudiano, Pomponio Mela, Plinio (*Historia Natural*), etc. Destaca sus *Commentaria in Solini Polyhistora et Flori de Romanarum rebus gestis libros...*

IORNANDES *De rebus Gothorum* (1515): «... según afirma Iornandes...» (*Theodosio*).

IOAN ETROBIO o Iohannes Etrobisus, *Commentarium seu potius diarium expeditionis Tuniceae Carolo V Imp. semper Aug. anno MDXXXV*: «... Iuan Etrobio...» (*Tunes*).

IOAN CUSPINIANO Mal Lara debe aludir a una de las dos memorias que redactó este diplomático austríaco invitando a los reyes y príncipes de Occidente a combatir la invasión de los turcos. La primera de ellas, escrita en 1526, se titulaba *Oratio protréptica ad bellum Turcicum*; la segunda: *Commune Factio ad papam Leonem et ad principes christianos*: «... Cuspiniano en latín» (*Turcos*).

IULIO CÉSAR véase *Comentarios de César*.

IUSTINO *Justino clarissimo abreviador de la historia del (...) historiador Trogo Pompeyo*: «... se disputó esto largamente, según se verá en Iustino» (*Tanais*)⁶⁹.

L

LACTANCIO FIRMIANO *Diuinae Institutiones*: «... Estuuo Lactancio Firmiano incrédulo en que tal gente uiesse. Está aueriguada la verdad contra su dubda...» (*Antípodas*)⁷⁰.

LEONARDO ARETINO o Leonardo Bruni, *De bello italico adversus gothos*: «... escriue (...) Leonardo Aretino de las guerras de Italia contra los godos quatro libros...» (*Godos*)⁷¹.

LILIO [GREGORIO] GIRALDO *De Deis Gentium Varia et Multiplex Historia*: «... Lilio Giraldo en la vida de Hércules. Es muy pequeña y que puede leerla el que quisiere ver la diferencia» (*Pyrechmes*)⁷².

LUCANO *Farsalia*: «... [serpiente] de quien trata Lucano en el 9 lib.» (*Amphisbena*)⁷³.

M

MACROBIO *Somnium Scipionis*: «... porfía esto Macrobio sobre el Sueño de Scipión...» (*Antípodas*)⁷⁴.

MARCIAL *Epigrammata*: «... Marcial en una epigrama que comienza “*Sili Castalidum...*”» (*Silio Itálico*)⁷⁵.

⁶⁷ Manno, titano, Tubal, Tuiscón.

⁶⁸ RM, MB.

⁶⁹ RM, MB. / Génoua, Lampedo, Marpesia, Ptolomeo, Tomyris.

⁷⁰ RM, MB. / Dioses.

⁷¹ Amalasantha.

⁷² Apolo, Cybeles, Nomphis, Palas, Silio Itálico.

⁷³ Cerastes, Córdoua, iáculos, Lérida, Medusa, Pholoe, Pompeio, Scytale, Sepes, Tanais, Útica.

⁷⁴ RM, MB. / Galaxia, Scipiones.

⁷⁵ Córdoua, Xantho.

MARTÍN CROMERO *De origine et rebus gestis Poloniarum*: «Assimismo Martín Cromero en la *Historia de Polonia...*» (*Tartaria*).

MARCO GUAZZO Si se tiene en cuenta la entrada *Mahometo* de la *tabla*, así como otras alusiones a las guerras entre el imperio español y el turco, se podría pensar que la obra manejada por Mal Lara es el *Compendio de le guerre di Mahometto gran Turco*.

[LUCIO] MARINEO SÍCULO *Libro de Lusitania y De rebus Hispaniae memorabilibus Libri XXV*: «... trata della Marineo Sículo en el segundo *Libro de Lusitania* provincia...» (*Toledo*); y «... trata Sículo Marineo todo lo que vio y supo verdaderamente en el libro 19 y 20 de su *Historia o Cosas memorables de Hespaña...*» (*D. Ysabel*).

MANETHON *Aigyptiaká Ypomnêmata*: «... según lo dize Manethon (...) sobre él» (*Manno*).

MARINO BARLECIO *Historia de vita et gestis Scanderbergi Epirotarum principis*. En la *Descripción de la Galera Real*, Mal Lara hace referencia a la *Historia del Rey Escanderbergo*, que poco antes de morir en 1571 presentó al Duque de Sessa, traslación de esta *Historia de vita et gestis Scanderbergi*: «... con éste tuvo grandes encuentros el valeroso Georgio Castrioto Scanderbergo, cuya vida escriuió Marino Barleçio en doze libros...» (*Amurathes*)⁷⁶.

[RAIMUNDO DE] MARLIANO *Veterum Galliae locorum, populorum, urbium, montium ac fluuiorum Alphabetica Descriptio*: «... según trae Marliano sobre los *Comentarios* de César...» (*Rhin*)⁷⁷.

[GIOVANNI] MICHAL BRUTO *Florentinae Historiae Libri VIII Priores*: «... ay hombres doctos de Italia (principalmente Michel Bruto, natural de Florencia) que le buscaron las verdades...» (*Gante*)⁷⁸.

MICHAEL RIC[C]IO *De Regibus Francorum Libri III*: «... Michael Ricio...» (*Godos*).

MOYSÉS «... se llamó Tagorna según Moysés, cap. 10 del *Génesis...*» (*Orma*).

MUSEO *Hero y Leandro*: «... Leandro y Hero, de quienes hazen larga mención Museo y Boscán...» (*Abydos*).

N

NAUCLERO o Johannes Vergenhaus, *Chronica Succinctim Comprehendentia Res Memorabiles Seculorum Omnium ac Gentium*: «... según dize Nauclero en el primer volumen de su *Chronographía*, en la generación 14...» (*Nembrot*).

NICANDRO [DE COLOPHÓN] *Thêriaká*, poema didáctico sobre las heridas causadas por los animales y su tratamiento: «... según dize Nicandro en su *Theórica* [*sic*, se trata de una trivialización del copista]...» (*Solo*).

[CALIXTO] NICÉPHORO *Ecclesiasticae Historiae Libri Decem & Octo*: «... de lo qual trae Nicéphoro en su *Historia Ecclesiástica* grandes cosas, lib. 1, cap. 4» (*Christo*)⁷⁹.

NUCERINO *Cornucopia*: «... Nucерino en su *Cornucopia...*» (*Apia*)⁸⁰.

⁷⁶ *Castrioto*.

⁷⁷ *Bosleduc*.

⁷⁸ *Tyrheno*.

⁷⁹ *Ierusalem, Michaelio*.

⁸⁰ *Nestor*.

O

OLAO MAGNO u Olafsen Magno, *Historia de gentibus septentrionalibus*: «... dize Olao Magno, cap. 8, lib. 5 tratando de los gigantes...» (*Heta*)⁸¹.

OBISPO DE GIRONA o Joan Margarit, *Paralipomenon Hispaniae*: «... el obispo de Girona dize en el segundo libro que Iulio César...» (*Sevilla*).

ORPHEO La tradición, de la que se hace eco aquí Mal Lara, atribuye a Orfeo unas *Argonáuticas*, obra compuesta entre finales del s. II y principios del IV: «... según lo que cuenta Orpheo en su *Catálogo*, porque ay tres catálogos dellos diferentes en algo de Orpheo, Apolonio y Valerio Flaco. En esto me quiero llegar a Orpheo que se finge auer sido uno de ellos» (*Aglao*)⁸².

OUIDIO *Heroidas*, *Metamorfosis*, *Ars Amatoria*, *Epistula ex Ponto* y *Fastos*: «... Ouidio en la *Epístola* de Hipermnestra a Lynceo» (*Belides*); «... Ouidio, lib. 7 del *Metamorphosis* y en el 3 de *Arte Amatoria*» (*Céphalo*); «... la voz que sonaua cosa tan braua la mudaron en Euxino que es de buen hospedaje. Ouidio en el *de Ponto*» (*Áxenos*); y «... Ouidio en el primero de los *Fastos*» (*Iano*)⁸³.

P

PAULO OROSIO *Historiarum aduersus paganos Libri VII*, por encargo de San Agustín: «... según se puede ver en (...) Paulo Orosio en el libro primero, cap. 15...» (*Marpesia*)⁸⁴.

PAULO IOVIO *Elogios o vidas breues de los caballeros antiguos y modernos*, *Historia general de las cosas sucedidas en el mundo*: «... cuenta del Paulo Iouio muchas cosas que pueden hazer ilustres a muchos hombres...» (*Antonio de Leyva*); y «... llámase agora la Babilonia de Asia, Baldach o Bagdad, según Paulo Iovio, lib. 14» (*Babylón*)⁸⁵.

PAULO EMYLIO *De rebus gestis francorum*: «... según dize Paulo Emilio en el primer libro [que] hizo de los francos» (*Francia*)⁸⁶.

PEDRO MEXÍA *Crónica Imperial*, *Historia imperial y cesárea* y *Silva de varia lección*: «... largamente trata de todos estos en romance la *Crónica Imperial* que compuso el mag. es [sic] cauallero Pero Mexía...» (*Antonino*); «... por amor dellos Pero Mexía en la vida de Constantino el quarto» (*Bulgaria*); y «... Pero Mexía en su *Sylua*, lib. 2, cap. 23...» (*Tamorlán*)⁸⁷.

PEDRO MÁRTYR [DE ANGLERÍA] *Legatio Babylonica* y *Opus epistolarum*: «... trata della Pedro Mártyr en su *Legación babilónica*...» (*Babylón*); «... lo qual descriue bien Pedro Martyr en [el] libro 38 de sus *Epístolas* haziendo una figura desta manera» (*Parque*)⁸⁸.

⁸¹ Alvilda, Lantguertha, Marpesa, Rusila, Sticla, Victorina, Visna, Zenobia.

⁸² Argonautas, Lynceo, Medea, Minyas, zethes.

⁸³ Abydos, Acheloo, Adonis, Alcathoo, Andrómeda, Arachne, Atalanta, Cornucopia, Cygno, Daphne, Eco, Galantis, Ixióon, Ladón, Medusa, Midas, Minyas, mirmydones, Narciso, Orión, Orpheo, Phlegón, Procris, Scyla, Sísypho, Syringa, Thoas, Virgo.

⁸⁴ Philipo César.

⁸⁵ RM, MB. / D. Álvaro de Sande, Barbaroxa, Baiazeto, Biserta, Borbón, Buda, bugia, Carlos Máximo, Cataio, Cleues, Conde Nauarro, Duque de Cleues, Dura, Francisco, Gante, Goleta, Gonçalo Fernandes, Lodi, Martin Rosum, Milán, Mirabel, parque, Ratisbona, Solymano, sophí, Tamorlán, Tanais, Tartaria, turcos, Victoria, Viena.

⁸⁶ Parque.

⁸⁷ Carlos, Iustiniano, Iulio César, Manuel, Theodosio.

⁸⁸ Bálsamo.

PAUSANIAS De su *Elládos Periêgêsis* (*Itinerario de Grecia*), Mal Lara cita *Ática* (libro I), *Corynthios* (libro II), *Laconios* (libro III) y *Elíacos* (libros V-VI): «... según Pausanias en su *Ática*, donde dize auer en Athenas un templo desta manera; y en los *Corynthios*, lib. 2 trata lo que hizo Éaco...» (*Panelenio*); «... según Pausanias en los *Laconios*, libro 3...» (*Ténaro*); y «... trátalo Pausanias en el 5 lib. de los *Elíacos*» (*Actor*)⁸⁹.

PÍNDARO *Olímpicas, Nemeas, Píticas*: «... Píndaro las inuoca [a las Gracias] en los *Olympios*, oda 14 en loor de Asopicho, hijo de Cleordemo» (*Aglaya*); «... Píndaro, el *Nemeos*, oda 4, strophe 2, donde está a la letra el peligro en que se vio Hércules y los carros que el jayán quebró con una piedra» (*Alcyoneo*); «... haze mención desta muger Píndaro en los *Pythios*, oda 4» (*Chariclo*)⁹⁰.

PÍO BONONSENSE o Joannes Baptista Pius Bononiensis, *Enarrationes allegoricae fabularum Fulgentii...* (Milán, 1498).

PIERIO VALERIANO *Hieroglyphicá siue de sacris Aegyptiorum gentium literis Commentarii*: «... Pierio Valeriano en sus *Hieroglyphicas...*» (*Hipopótamo*).

PLAUTO *Amphitruo*: «... de lo qual trata la primera comedia de Plauto y la trasladaron en romance algunos» (*Alcmena*).

PLATÓN *República, Cratylo*: «... las quales declara Platón en el diálogo 10 de *República...*» (*Parca*); «... según lo declara Platón en su diálogo que intitula *Cratylo* de la derecha razón de los hombres» (*Posidón*)⁹¹.

PLINIO *Naturalis Historia*: «... trátalo Plinio, lib. 2 de su *Natural Historia*, cap. 37» (*Castoreos*)⁹².

PLUTARCHO *Vidas paralelas*: «... cuya historia cuenta Plutharco en la primera *Vida*, donde se pone a la letra todo lo que está en el *Hércules* en algunos cantos...» (*Theseo*)⁹³.

[FLAVIO] PHILÓSTRATO *Vida de Apolonio de Tiana*: «... Phylóstrato, libro 2 de la *Vida de Apolonio...*» (*Tygre hyrcana*).

POLYBIO *Historiarum Libri Quinque*: «... de quien (...) Polybio y otros hizieron libros de sus vidas» (*Scipiones*)⁹⁴.

POMPONIO MELA *De situ orbis* o *Chorographia*: «... porque Pomponio Mela descriue toda la parte de Asia y caba con ellos en el cap. 21 del primero libro...» (*Budinos*)⁹⁵.

⁸⁹ *Alpheo, Alcatoo, Amarynceo, Cromión, Electryon, loriga, Minyeo, Phoco, Tablada, Telesila, Teumeso, Zeuxis.*

⁹⁰ *Cyaneas, Cycno, Iasón, Iynge, Nemeos, Philyra, Pythios, Roda, solo, Taygeta.*

⁹¹ RM, MB. / *Dioses, plátano, Scamandro.*

⁹² RM, MB, KW. / *Ábyla; abeto; Abdera; Acarnan; África; amomo; Ampelusia; amphisbena; anthropóphagos; Apeles; Aretiada; axencio; belgas; Byzancio; Capadocia; Carambis; cerastes; Cechrea; cedro; Cerasunte; Chares; Cy[zico]; dia[mante]; dictamo; Domicio; Egipto; Europa; iáculos; Íbero; Lampeo; Leonpardo; Lucina; Noelas, Noelas; Océano; Pado; palma; Parhasio; phoca; Polycleto; pórfido; Prometheo; rémora; Rhyndaco; solymos; Tanais; Tartaria; Timantes; Tripol; Zeuxis.*

⁹³ *Agésilao, Alexandro, Coryneta, Connidas, Crommyonia, Domicio, Egeo, Hanibal, Lysandro, Mario, Mithridates, Pandión, Perigune, Phea, Philopemen, Pitheo, Pityocampta, Platón, rémora, Scipiones, Sísypho.*

⁹⁴ *lazyges.*

⁹⁵ *Abdera, Acroceraunios, Acritas, África, Ampelusia, Anteo, Aretiada, Bugia, casas, cepos, Criumetopon, Cuteletos, Euxino, Europa, Galia, georgianos, Istro, Libethro, Lixos, mauritano, Mela, Meotis, Océano, Pado, Propontis, Rhipheos, Rhyndaco, sátyro, scenos, Scyleo, Scythia, seres, Tanais, Thyrsagetas, tibarenos, Tripol, turcos, Tyrhoneo.*

PORPHYRIO *Cuestiones Homéricas*: «... Porphirio en sus questiones sobre Homero...» (*Nestor*).

[GIOVANNI] PONTANO *Urania seu de stellis Libri Quinque*, incluida en *Pontani Opera* (Venecia, 1505): «... y así Pontano a una obra que hizo de las estrellas llamó *Urania*. Es en verso latino» (*Urania*)⁹⁶.

POLYDORO VIRGILIO *Anglicae Historiae Libri XXVI*: «... hizo Polidoro Vergilio un libro grande de *Historia Anglica* en que trata de los reyes y tierra largamente en XXVI libros» (*Anglia*).

PROCOPIO Las *Historias* de Procopio aparecieron primero en latín (versión de Leonardo Aretino) en *De bello italico aduersus Gothos gesto, lib. IV*: «... de quien haze larga mención Procopio en el libro primero de la *Guerra de los Godos*» (*Amalasantha*)⁹⁷.

Q

[RUFO] QUINTO CURCIO *Historia de Alexandro Magno*: «... de quien ay historias escritas en Arriano, Quinto Curcio, Plutarcho y otros» (*Alexandro*)⁹⁸.

QUINTO CALABRO o De Esmirna, *Homeri Paralipomenon* o *Posthoméricas*: «... En la guerra de Troia, según dize Quinto Calabro, cuéntase auer amazonas en África» (*Amazones*).

R

[JOANNES] RAVISIO TEXTOR *Officina*: «... tratan della Ioan Rauisio en su *Oficina*...» (*Artemysia*)⁹⁹.

ROBERTO GAGUINO o Gaguin, *Compendium de origine et gestis Francorum*: «... Roberto Gaguino...» (*Carlos*).

RAPHAEL VOLATERRANO *Commentariorum rerum urbanorum Libri XXXVIII*: «... Raphael Volaterra[no], en el 2 libro de su *Geographía*, dize...» (*Andaluzía*)¹⁰⁰.

S

SAXO GRAMÁTICO *Historia Dánica* o *Danorum regum heroumque Historiae*: «... la qual, según cuenta Saxo Gramático, lib. 5 de la *Historia dánica*...» (*Rusila*)¹⁰¹.

SÉNECA TRÁGICO Mal Lara cita también en la *Filosofía vulgar* varias tragedias de Séneca: *Hercules furens*, *Fedra*, *Fenicias* y *Medea*.

SERUIO *In Vergilii Carmina Commentarii*: «... su pintura declaraua muchas cosas que trae Seruio sobre un verso de la segunda égloga de Virgilio...» (*Pan*)¹⁰².

SIGISMUNDO LIBERO o Baron Von Sigismund Herberstein, *Rerum Moscouiticarum Commentarii*: «... pero éstos [se refiere a varios autores como Solino o Estrabón] hablan de oydos, que de vistas es otra cosa, porque el Barón de Herbastain, Sigismundo Libero, como hombre que lo vio [el Tanais] en una embaxada que hizo por mandado del emperador

⁹⁶ *Cancro, Earis, Heles*.

⁹⁷ *Godos*.

⁹⁸ RM, MB. / *Babylón*.

⁹⁹ RM, MB. / *Amalasantha, Delbora*.

¹⁰⁰ *Acarnan, Tartaria, Tartesos*.

¹⁰¹ *Alvilda, Lantguertha*.

¹⁰² *Atlante, Napeas*.

Maximiliano y de los dos hermanos, Don Carlos Quinto y Don Fernando, al gran duque de Moscouia...» (*Tanaís*)¹⁰³.

SILIO ITÁLICO *Bella Punica*: «... Silio Itálico puso nombre a otro de sus cauallos...» (*Lampón*)¹⁰⁴.

[CAYO JULIO] SOLINO *Collectanea rerum mirabilium* o *Polyhistor*. Es una obra en 57 capítulos a imitación de la *Historia Natural* de Plinio: «... trata Solino della, lib. de las *Cosas maravillosas*, ca. 15...» (*Abdera*)¹⁰⁵.

[HERMIAS] SOZOMENO *Historia Eclesiástica*, en nueve libros: «... lo qual cuenta Sozomeno, en la *Historia Eclesiástica Tripartita*, lib. 2, cap. 19, que en aquel lugar aparecía muchas vezes San Miguel...» (*Michaelio*).

SÉNECA PHILÓSOPHO *Sermones*: «... Séneca (...) cuenta grandes milagros y cosas que parecen increíbles; esto en el libro primero de sus *Declamaciones*» (*Porcio Latrón*)¹⁰⁶.

STACIO *Achileida*, *Tebaida*: «... ay dos libros en Stacio llamada *Achileis* (...) Trátase en Stacio de la niñez de Achilles...» (*Achiles*); «... Stacio, en el lib. 5 de su *Tebayda*, trata deste Archemoro y de allí adelante descriue los juegos» (*Archemoro*)¹⁰⁷.

STRABÓN *Geographía*: «... porque cuenta Strabón en el 11 libro de su *Geographía*...» (*Apaturia*)¹⁰⁸.

SUETONIO *Vida de los doce Césares*: «Uno de los doze emperadores que trata Suetonio...» (*Vespasiano*)¹⁰⁹.

SUIDAS *Lexicón* o *Diccionario* de la lengua griega: «... hijo de Telis, según trata Suidas» (*Archidamo*)¹¹⁰.

T

TIRAQUELO o Andrés Tiraqueau, *De legibus conubialibus et de opere maritali*: «... Tiraqueolo en el libro que hizo *De legibus conubialibus*...» (*Amalasintha*)¹¹¹.

TITO LIUIO *Ab urbe condita*: «... como trata largamente T. Liuiio en el lib. 9 de la 4 década de la guerra de Macedonia...» (*Bachanales*)¹¹².

THEODORO SPANDUGINO *I commentari dell'origine dei principi turchi*: «... el que más particularmente escriuió fue Theodoro Spandugino Cantacusino en dos libros en toscano...» (*Turcos*)¹¹³.

¹⁰³ *Tartaria*.

¹⁰⁴ *Zacyntho*.

¹⁰⁵ *Ampelusia*, *Amphisbena*, *Egypto*, *Océano*, *Pado*, *Roma*, *Scytale*, *Tanaís*, *tygre hyrcana*.

¹⁰⁶ RM, MB.

¹⁰⁷ *Capaneo*, *Chirón*, *Molorcho*, *Polyxo*, *Thoas*, *Tydeo*.

¹⁰⁸ KW. / *Abdera*, *Acarnan*, *Achaya*, *Acheloo*, *Adria*, *África*, *Alptheo*, *Ampelusia*, *Anthropóphagos*, *Apia*, *Babilón*, *Capadocia*, *Carambis*, *Coryntho*, *Córdoua*, *Egypto*, *Europa*, *Galia*, *Hippo*, *Libethro*, *Lixos*, *magos*, *Mantineia*, *Minyeo*, *Océano*, *Pado*, *Palante*, *Ptolomeo*, *Pythios*, *Scyleo*, *Sólymos*, *sphera*, *Tablada*, *Tanaís*, *Tartesos*, *Thebas*, *Tripol*, *Túrdulos*.

¹⁰⁹ *Iulio César*, *Tito*.

¹¹⁰ RM, MB. / *Coryneta*, *Ganges*, *magos*, *Telesila*, *Timotheo*.

¹¹¹ *Artemysia*, *Delbora*, *Victoria*, *Zenobia*.

¹¹² *Domicio*, *Tito Liuiio*, *Francia*, *Hanibal*, *Minucio*, *Quinto Fabio*, *Scipiones*, *Tunes*.

¹¹³ *Sophí*, *turbante*.

THESAURO DE ROBERTO [STEPHANO] «... y no lo que dize en el *Thesaurus* de Roberto Stephano...» (*Cestos*)¹¹⁴.

THEÓCRITO *Idilios*: «... usa del Theócrito en su *Pharmaceutria* [se trata del *Idilio II*] diciendo del modo que este rhombo se buelue...» (*Rhombos*)¹¹⁵.

THUCYDIDES *Historia*. De este historiador griego también se vale Mal Lara en el epigrama XL de la *Galera Real* para elogiar a Minos.

TREBELIO POLLIÓN *Vida de los treinta tiranos*, uno de los fragmentos conservados de la *Historia Augusta*: «... de quien trata Trebelio Polión en la *Vida de los treynta tyranos* que uuo en el Imperio Romano en tiempo de Galiano...» (*Victorina*)¹¹⁶.

V

[GAYO] VALERIO FLACO *Argonauticôn Libri Octo*: «... Valerio Flaco lo trata en el 6 libro de los *Argonautas*» (*Anausis*)¹¹⁷.

VALERIO MÁXIMO *De dictis factisque memorabilibus Libri XI ad Tiberium Caesarem Augustum* o *Dictorum ac factorum magis memorabilium*: «... Valerio Máximo, lib. 8, cap. 12» (*Timantes*)¹¹⁸.

[MARCO TERENCE] VARRÓN *De lingua latina*: «... en griego se llama Athena; Varrón, *De lingua latina*» (*Athenas*)¹¹⁹.

[FLAVIO RENATO] VEGECIO *Epitoma rei militaris* o *Rei militaris Instituta*, en 4 libros: «... Vegecio, lib. 2, cap. 2, *De re militari*...» (*Phalange*).

VICENTE ROCA *Historia en la cual se trata del origen y guerras que han tenido los turcos desde su comienzo hasta nuestros días*: «... esto mismo en romance lo escriuió un cauallero valenciano llamado Vicente Roca y conforma el estilo con ser obra latinos [*sic*] porque va la lengua no limpia según deue el historiador...» (*Turcos*)¹²⁰.

VIAGE DEL PRÍNCIPE [DON FELIPE...] de Cristóbal Calvete de Estrella: «... léase esto largamente en el lib. 4 del *Viage del Príncipe en Gheldas*» (*Bona*)¹²¹.

VIRGILIO [*Eneida*, *Geórgicas*, *Bucólicas*, incluidas en *P. Vergilii Maronis Opera*: «... haze mención del Vergilio en el 8 de la *Eneida*» (*Brontes*); «... Virgilio la pone entre las de Cyrene en el 4 de las *Geórgicas*» (*Diana*); «... Virgilio en la 2 égloga...» (*Fístula*)¹²².

VOLATERRANO véase Raphael Volaterrano

¹¹⁴ *Electryon*.

¹¹⁵ *Adonis*, *Iynge*, *León Nemeo*, *Minyeo*.

¹¹⁶ *Zenobia*.

¹¹⁷ *Abaris*, *Achelo*, *Aëlo*, *Aglao*, *Alis*, *Amasto*, *Ambrosio*, *Aquites*, *Argonautas*, *Bienor*, *Cantho*, *Clyte*, *Cyzicos*, *Cyrno*, *Dorceo*, *Eribotes*, *Esapo*, *Lynceo*, *Medea*, *Pánico terores*, *Polyxo*, *Styro*, *Telegón*, *Tethys*, *Tydeo*, *Zeles*, *zethes*.

¹¹⁸ *Busa*, *Colón*, *Epaminondas*, *Gilia*, *Hierón*.

¹¹⁹ *Hércules*.

¹²⁰ *RM*, *MB*.

¹²¹ *RM*, *MB*. / *Ansburgo*, *Bosleduc*, *Brabante*, *Cleues*, *Doneschinghen*, *Duque de Cleues*, *Dura*, *Flandes*, *Gueldreses*, *S. Gúdula*, *Holanda*, *Iulies*, *Limburgo*, *Martín Rosum*, *Príncipe de Orange*, *Venlo*, *Utrech*, *Zeutphen*.

¹²² *KW*. / *Acroceraunios*, *Antandro*, *androgeos*, *Assáraco*, *Briareo*, *Camila*, *Caco*, *cestos*, *Celeno*, *Charón*, *Cyclopes*, *Drymo*, *Egle*, *Eurídice*, *Harpálice*, *Minos*, *Pado*, *Pholo*, *Proteo*, *quinal*, *rhombos*, *Salmono*, *Scyla*, *Sicilia*, *Sísypho*, *Tityo*, *tropheo*, *Ulyxes*, *zethes*.

X

XENOPHÓN *Agésilaos*, panegírico de dudosa atribución, traducido también al latín (*Agesilai Encomium*): «... cuya *Vida* escriuieron Xenophón y Plutarcho» (*Agesilao*)¹²³.

AUTORES ALEGADOS POR OTROS

ASCLEPIADES Autor de algunos epigramas y fragmentos que hoy se conservan.

ARTEMIDORO [de Éfeso] Geógrafo griego del s. I a. C. Su obra más importante, a la que debe aludir Mal Lara, es la *Enseñanza sobre la descripción de la tierra*: «... Artemidoro...» (*Lyxos*). Este autor también es citado por el humanista sevillano, aunque valiéndose de los *Hieroglyphicá* de Valeriano, en la *Galera Real*.

ARCHIAS POETA Mal Lara se refiere a Aulo Licinio Archias, poeta griego natural de Antioquía, al que se le atribuyen diversos epigramas de la *Antología griega*. Como se sabe, tras ser llevado a juicio, debió su libertad a Cicerón (*Pro Archia poeta*, 62 a. C.).

DEMETRIO «... y según Demetrio auíase de llamar *Themir*...» (*Tamorlán*). Probablemente sea el historiador griego del s. I a. C., a quien hace referencia Cicerón en su correspondencia con Ático. De sus obras se conoce la *Perí homónoias* (*Sobre el acuerdo*), citada por Cicerón, y un libro sobre la vida de autores anónimos: *Perí anónymón poiêtôn kaí syggraphéôn*.

EUPHORIÓN «... llamóse Achilles, según dize Euphorio, porque no se mantuvo de manjares de pan y los comunes sino de tútanos [*sic*], de leones y ossos...» (*Achiles*). Se trata del poeta y gramático griego nacido en Calcis de Euboa ca. 276 a. C. Citado por Suidas y Ateneo (autores conocidos por Mal Lara), Euforióñ realizó el poema épico *Hesíodo* y la *Miscelánea*, sobre el Ática primitiva.

ERATÓSTHENES «... y Eratósthenes, *Lixos* [*sic*]...» (*Lixos*). Mal Lara se refiere al geógrafo, astrónomo y filósofo griego nacido en Cirene (h. 275-194 a. C.) que llevó a cabo unas *Geográficas*. También compuso el *Tratado sobre la antigua comedia ática* y los *Catasterismorum Fragmenta*, libro éste último que el humanista sevillano cita en la *Galera Real* valiéndose de Higino.

MNASEAS [PATAREO] «... Mnaseas, un autor griego, dize auer sido las *Stymphálicas*...» (*Stymphalo*). Mal Lara alude al autor del libro *Sobre Europa*, mencionado, entre otros, por Lilio Gregorio Giraldo en su *De Deis Gentium*. Herrera, en sus *Anotaciones*, también lo cita sirviéndose del texto de Giraldo.

PHÉRÉCYDES Quizás se trate del historiador griego de la isla de Leros (ca. 485-400 a. C.). Éste escribió la obra mitográfica en diez libros, los *Autóctonos*, que trataba de los tiempos remotos del Ática desde Áyax hasta Milcíades.

THEODOSIO Probablemente sea el escritor bizantino del s. IX que dejó una relación de la conquista de Siracusa por los árabes en el 880.

TIMEO Mal Lara debe referirse al historiador griego (ca. 345 a. C.) nacido en Tauromenio (Sicilia), el cual fue autor de los *Sikeliká* o historia de los griegos itálicos y sicilianos.

¹²³ RM, MB.

TROGO POMPEIO *Historia general*: «... según dize Trogo Pompeio...» (*Epaminondas*). Mal Lara cita a Trogo Pompeyo por el testimonio de Justino; véase *Justino*¹²⁴.

Referencias bibliográficas

- BERNAL, Manuel, «La biblioteca de Juan de Mal Lara», *Philologia Hispalensis*, 4, 1, 1989, pp. 391-405.
- CARANDE, Rocío, «Las fuentes de la *Descripción de la Galera Real*», en *Mal-Lara y Lepanto: los epigramas latinos de la Galera Real de Don Juan de Austria*, con prólogo de J. Gil, Sevilla, Caja San Fernando, 1990, pp. 197-294.
- Catalogue of books printed in Spain and of Spanish books printed elsewhere in Europe before 1601*, London, The British Library, 1989.
- CEBRIÁN, José, «En torno a una epopeya inédita del siglo XVI: El *Hércules animoso* de Juan de Mal Lara», *Bulletin Hispanique*, 91, 1989, pp. 365-393.
- , «Sobre Herrera y Mal Lara con un “*Hércules*” de por medio», en *Estado Actual de los Estudios sobre el Siglo de Oro. Actas del II Congreso Internacional de Hispanistas del Siglo de Oro*, eds. Manuel García Martín *et al.*, Salamanca, Ediciones de la Universidad de Salamanca, I, 1993, pp. 233-244.
- , «La redacción del *Hércules animoso* de Juan de Mal Lara», en *En la Edad de Oro. Estudios de Ecdótica y Crítica Literaria*, México, El Colegio de México, 1999a, pp. 15-39.
- , «Herrera, Mal Lara y el *Hércules*», en *En la Edad de Oro. Estudios de Ecdótica y Crítica Literaria*, México, El Colegio de México, 1999b, pp. 41-55.
- COSTER, Adolphe, *Fernando de Herrera (El Divino), 1534-1597*, Paris, Honoré Champion, 1908.
- CUARTERO SANCHO, María Pilar, «Fuentes de la *Filosofía vulgar*», en *Fuentes clásicas de la literatura paremiológica española del siglo XVI*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 1981, pp. 103-121.
- DADSON, Trevor, «Los inventarios», en *Libros, lectores y lecturas. Estudios sobre bibliotecas particulares españolas del Siglo de Oro*, Madrid, Arco/Libros, 1998, pp. 323-510.
- ESCOBAR BORREGO, Francisco Javier, «Noticias inéditas sobre Fernando de Herrera y la *Academia* sevillana en el *Hércules animoso*, de Juan de Mal Lara», *Epos*, 16, 2000, pp. 133-155.
- , «Hernando Colón y su librería en el *Hércules animoso*, de Juan de Mal Lara», *Philologia Hispalensis*, 15, 2001, pp. 221-225.
- , *El mito de Psique y Cupido en la poesía española del siglo XVI*, Sevilla, Secretariado de Publicaciones de la Universidad, 2002.
- , «Los poetas de cancionero en el *Hércules animoso*, de Juan de Mal Lara», en *Actas del II Congreso Internacional Cancionero de Baena* (en prensa/a).
- , «Una enciclopedia erudita desconocida del siglo XVI: La *Tabla* del *Hércules animoso*, de Juan de Mal Lara», en *Actas del VI Congreso Internacional de la AISO*, Burgos-La Rioja (en prensa/b).
- LASSO DE LA VEGA, Ángel, *Historia y juicio crítico de la escuela poética sevillana en los siglos XVI y XVII*, Madrid, Viuda e Hijos de Galiano, 1871.
- LÓPEZ BUENO, Begoña, *La poética cultista de Herrera a Góngora*, Sevilla, Alfar, 2000, 2ª ed.
- OSUNA, María Inmaculada, «Juan de Mal Lara, humanista y traductor», en *Las traducciones poéticas en la «Filosofía Vulgar» de Juan de Mal Lara*, Córdoba, Servicio de Publicaciones de la Universidad, 1994a, pp. 27-39.

124 RM, MB.

- , «Las traducciones poéticas en el marco de la *Filosofía vulgar*», en *Las traducciones poéticas en la «Filosofía Vulgar» de Juan de Mal Lara*, Córdoba, Servicio de Publicaciones de la Universidad, 1994b, pp. 41-58.
- RODRÍGUEZ MARÍN, Francisco, *El Divino Herrera y la Condesa de Gelves*, Madrid, Bernardo Rodríguez, 1911.
- , *Nuevos datos para las biografías de cien escritores españoles de los siglos XVI y XVII*, Madrid, Tip. de la Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos, 1923.
- RUIZ PÉREZ, Pedro, «Observaciones sobre libros y lecturas en círculos cultos (A propósito de Mal Lara y el humanismo sevillano)», *Bulletin Hispanique*, 100, 1988, pp. 53-68.
- , *Libros y lecturas de un poeta humanista. Fernando de Herrera (1534-1597)*, con un catálogo bibliográfico por A. Rojas, Córdoba, Servicio de Publicaciones de la Universidad, 1997.
- SÁNCHEZ ESCRIBANO, Federico, *Juan de Mal Lara. Su vida y sus obras*, New York, Hispanic Institute in the United States, 1941.
- SÁNCHEZ, José, *Academias literarias del Siglo de Oro español*, Madrid, Gredos, 1960.
- Short-title catalogue of books printed in Italy and of Italian books printed in other countries from 1465 to 1600*, London, Trustees of the British Museum, 1958.
- Short-title catalogue of books printed in the Netherlands and Belgium and of Dutch and Flemish books printed in other countries from 1470 to 1600*, London, Trustees of the British Museum, 1965.
- SMITH, Colin C., «Fernando de Herrera and Argote de Molina», *Bulletin of Hispanic Studies*, 33, 1956, pp. 63-77.
- WAGNER, Klaus, «Juan de Mal Lara: libros y lecturas. A propósito de cuatro libros de su propiedad», en *Varia Bibliographica. Homenaje a José Simón Díaz*, Kassel, Reichenberger, 1988, pp. 655-657.

*

ESCOBAR BORREGO, Francisco Javier. «Nuevos datos sobre libros y lecturas de Juan de Mal Lara (A propósito de la *tabla de autores del Hércules animoso*». En *Criticón* (Toulouse), 90, 2004, pp. 79-98.

Resumen. El presente trabajo da a conocer nuevas noticias sobre libros y lecturas del humanista sevillano Juan de Mal Lara (ca. 1524-1571) a partir de un texto inédito del *Hércules animoso: la tabla de autores*. Se ofrece, además, la edición de dicha *tabla*, desconocida para los estudiosos hasta la fecha, y la identificación de las eruditas obras que Mal Lara manejó como fuentes de su poema.

Résumé. Nouvelles données sur les livres et les lectures de l'humaniste sévillan Juan de Mal Lara (ca. 1524-1571) à partir d'un texte inédit tiré de l'*Hércules animoso: la tabla de autores* (index onomastique des auteurs). Est éditée, pour la première fois, cette *tabla*, jusqu'ici ignorée par les spécialistes, et sont identifiées les œuvres d'érudition utilisées comme sources par Mal Lara pour son poème.

Summary. The present work tries to cast new light on the books that the humanist Sevillian Juan de Mal Lara (ca. 1524-1571) possessed and also on the works he read. The list of all those books and works is the result of an extensive study on Mal Lara's unpublished text *tabla de autores*, inserted in his poem *Hércules animoso*. The aforementioned *tabla*—so far unknown to most scholar to this day—is here presented in an edition. The works Mal Lara used as sources for his poem are here identified.

Palabras clave. Bibliotecas. *Hércules animoso*. Humanismo sevillano. Lecturas. Libros. MAL LARA, Juan de.